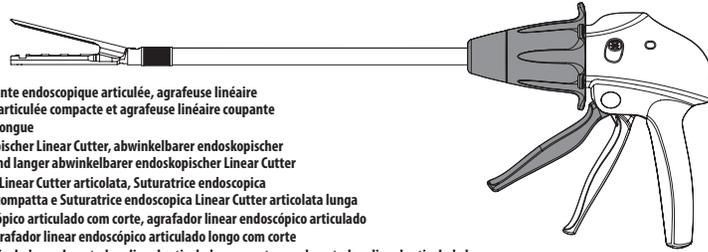


Articulating Endoscopic Linear Cutter, Compact Articulating Endoscopic Linear Cutter, and Long Articulating Endoscopic Linear Cutter



Agrafeuse linéaire coupante endoscopique articulée, agrafeuse linéaire coupante endoscopique articulée compacte et agrafeuse linéaire coupante endoscopique articulée longue
 Abwinkelbarer endoskopischer Linear Cutter, abwinkelbarer endoskopischer Linear Cutter Compact und langer abwinkelbarer endoskopischer Linear Cutter
 Suturatrice endoscopica Linear Cutter articolata, Suturatrice endoscopica Linear Cutter articolata compatta e Suturatrice endoscopica Linear Cutter articolata lunga
 Agrafador linear endoscópico articulado com corte, agrafador linear endoscópico articulado compacto com corte e agrafador linear endoscópico articulado longo com corte
 Endocortadora lineal articulada, endocortadora lineal articulada compacta y endocortadora lineal articulada larga
 Articuleerbare endoscopische lineaire cutter, compacte articuleerbare endoscopische lineaire cutter en lange articuleerbare endoscopische lineaire cutter
 Artikulerende endoskopisk lineært skærende stapler, kompakt artikulerende endoskopisk lineært skærende stapler, og lang artikulerende endoskopisk lineært skærende stapler
 Nivelletty endoskoopipinen suorasulkuleikkuri, pienikokoinen nivelletty endoskoopipinen suorasulkuleikkuri ja pitkä nivelletty endoskoopipinen suorasulkuleikkuri
 Ενδοσκοπικός αρθρωτός ευθύγραμμος κοπτήρας, ενδοσκοπικός αρθρωτός ευθύγραμμος κοπτήρας μικρού μεγέθους και μακρός ενδοσκοπικός αρθρωτός ευθύγραμμος κοπτήρας
 Ledad endoskopisk linjärt skärande stapler, kompakt ledad endoskopisk linjärt skärande stapler och lång ledad endoskopisk linjärt skärande stapler
 Endoskopowy przegubowy liniowy stapler tnący, kompaktowy endoskopowy przegubowy liniowy stapler tnący i długi endoskopowy przegubowy liniowy stapler tnący
 Csuklós endoszkópos lineáris vágó, kompakt, csuklós endoszkópos lineáris vágó és hosszú, csuklós endoszkópos lineáris vágó
 Endoskopický lineární rezač s kloubem, kompaktní endoskopický lineární rezač s kloubem a dlouhý endoskopický lineární rezač s kloubem
 Endoskopický lineární rezač s klbom, kompaktný endoskopický lineární rezač s klbom a dlhý endoskopický lineární rezač s klbom
 Artiküle Olabilen Endoskopik Lineer Kesici, Kompakt Artiküle Olabilen Endoskopik Lineer Kesici ve Uzun Artiküle Olabilen Endoskopik Lineer Kesici
 Artikulerende endoskopisk lineær kutteinnretning kompakt artikulerende endoskopisk lineær kutteinnretning og lang artikulerende endoskopisk lineær kutteinnretning
 Артикуляционный эндоскопический линейный швизающий аппарат с ножом, компактный артикуляционный эндоскопический линейный швизающий аппарат с ножом и эндоскопический удлиненный артикуляционный линейный швизающий аппарат с ножом
 Cutter linjar endoscopic articulat, Cutter linjar compact endoscopic articulat si cutter linjar lung endoscopic articulat
 Pemotong Linear Endoskopik dengan Artikulasi, Pemotong Linear Endoskopik dengan Artikulasi Model Ringkas, Pemotong Linear Endoskopik dengan Artikulasi Model Panjang
 Dung cụ khâu cắt nối thẳng nối soi góc, Dung cụ khâu cắt nối thẳng nối soi góc cán ngắn và Dung cụ khâu cắt nối thẳng nối soi góc cán dài
 Liigenduv endoskoopiline lineaarlõikur, kompaktne liigenduv endoskoopiline lineaarlõikur ja pikk liigenduv endoskoopiline lineaarlõikur
 Artikulejošais endoskopiskais lineārais griezējšuvējs, kompaktais artikulejošais endoskopiskais lineārais griezējšuvējs un garais artikulejošais endoskopiskais lineārais griezējšuvējs
 Lankstus endoskopinis linijinis pjovėjas, kompaktinis lankstus endoskopinis linijinis pjovėjas ir ilgasis lankstus endoskopinis linijinis pjovėjas
 Артикулиращ ендоскопски линеен съшивател, компактен артикулиращ ендоскопски линеен съшивател и дълъг артикулиращ ендоскопски линеен съшивател
 Endoskopski zglobni linearni rezač, kompaktni endoskopski zglobni linearni rezač i dugi endoskopski zglobni linearni rezač
 Artikulacijski linearni endoskopski rezalnik, kompaktni artikulacijski linearni endoskopski rezalnik in dolgi artikulacijski linearni endoskopski rezalnik
 腔镜关节头直线型切割吻合器、腔镜关节头直线型切割吻合器（短型）和腔镜关节头直线型切割吻合器（长型）

Please read all information carefully.

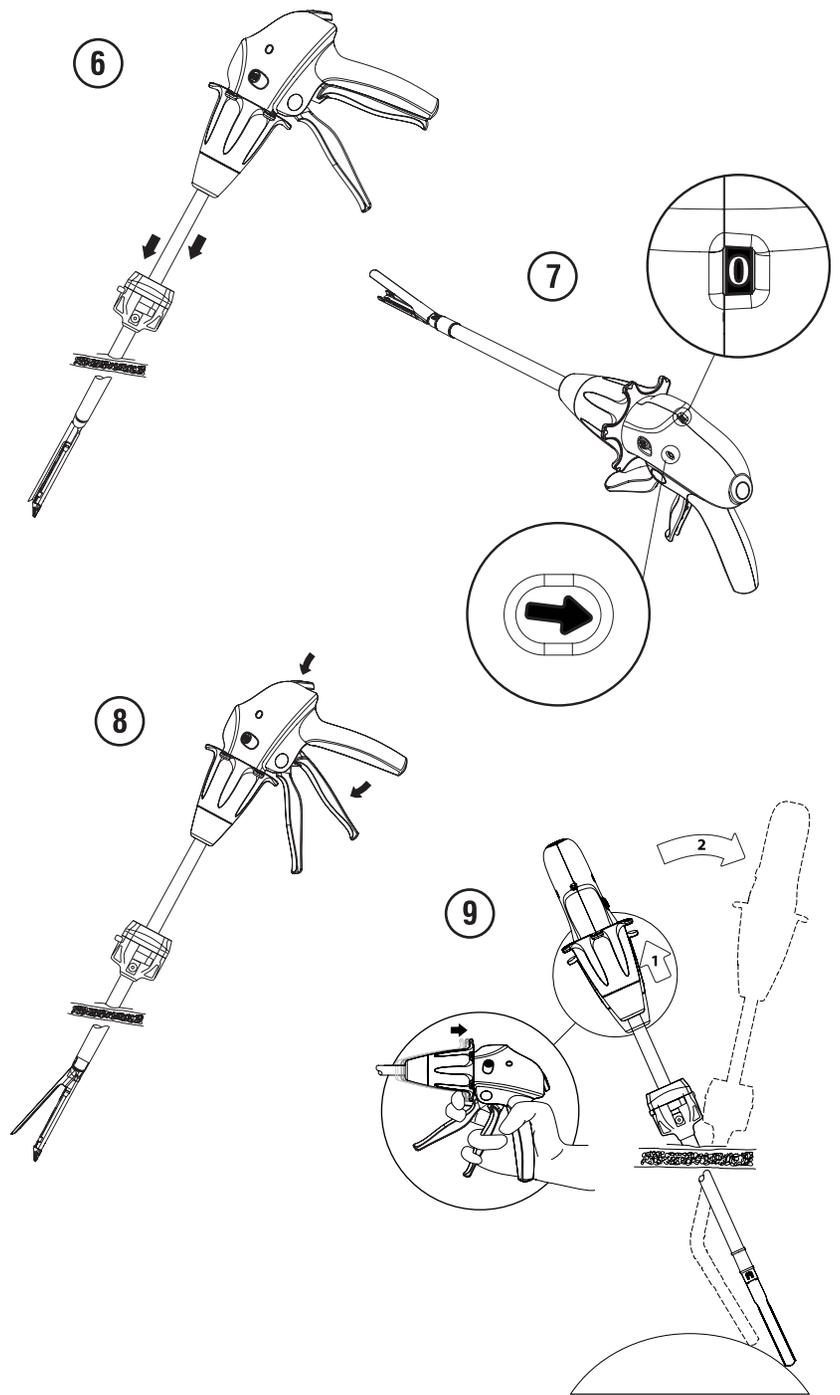
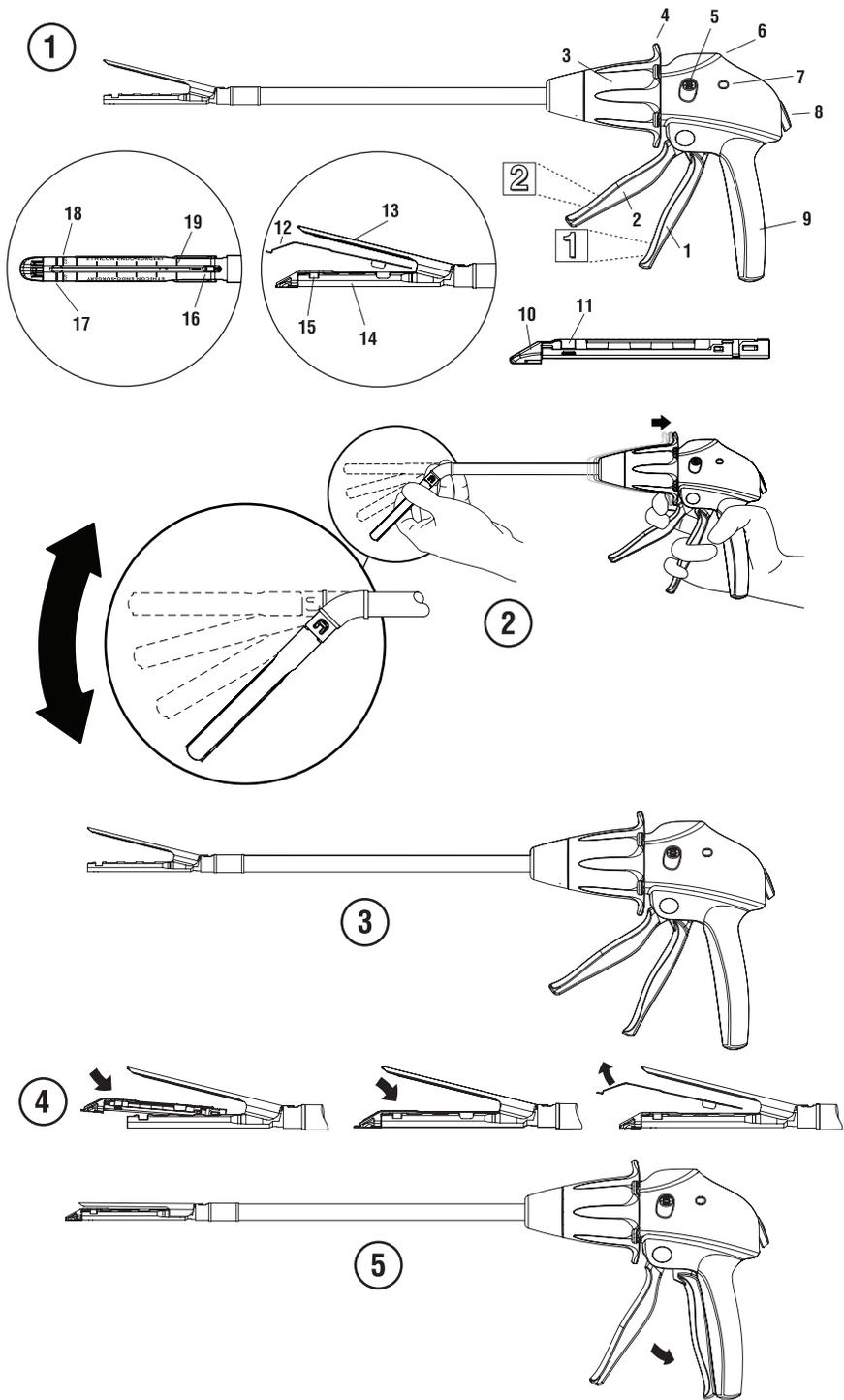
Failure to properly follow the instructions may lead to serious surgical consequences, such as leakage or disruption.

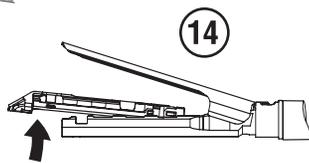
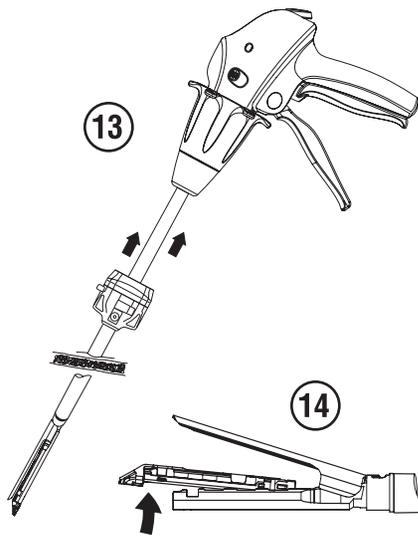
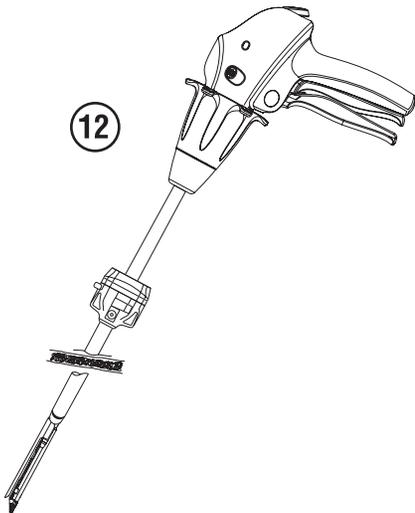
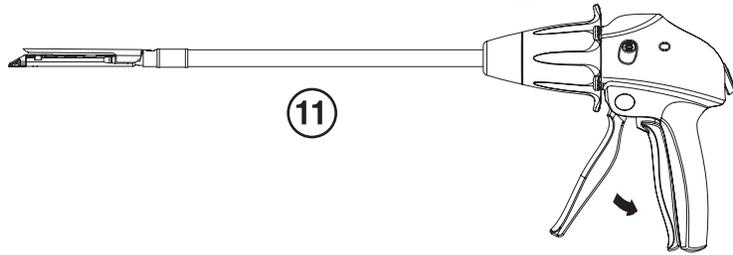
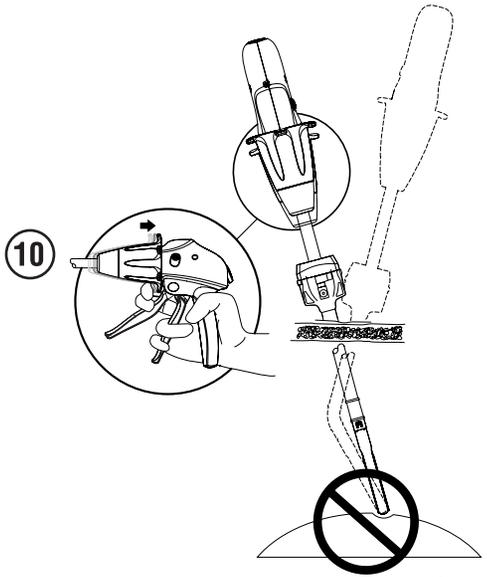
Important: This package insert is designed to provide instructions for use of the ECHELON[™]Flex Articulating Endoscopic Linear Cutters. It is not a reference to surgical techniques.

ENDOPATH and ECHELON are trademarks of Ethicon Endo-Surgery.



Instructions, Instrucciones, Gebrauchsanweisung, Istruzioni, Instruções, Instrucciones, Instruções, Brugervejledning, Ohjeet, Οδηγίες, Anvisningar, Instrukcije, Utasítások, Návod k použití, Návod na použitie, Instruksjoner, Talimatlar, Инструкции, Instrucţiuni, Instruksi, Hướng dẫn, Kasutusjuhend, Instrukcijas, Instrukcija, Инструкции, Upute, Navodila, 使用说明





ENDOPATH STAPLER

Артикуляционный эндоскопический линейный сшивающий аппарат с ножом, компактный артикуляционный эндоскопический линейный сшивающий аппарат с ножом и эндоскопический удлиненный артикуляционный линейный сшивающий аппарат с ножом

Процесс внимательно ознакомиться со всей прилагаемой информацией.

Несоблюдение инструкций может привести к серьезным хирургическим осложнениям, например к подтеканию или разрыву шва.

Важное замечание. Данный листок-вкладыш содержит инструкции по эксплуатации эндоскопических артикуляционных линейных сшивающих аппаратов с ножом ECHELON®Flex. Данный вкладыш не содержит рекомендаций по хирургическим методам.

ENDOPATH и ECHELON – это торговые марки компании Ethicon Endo-Surgery.

Показания

Эндоскопические линейные сшивающие аппараты с ножом семейства ECHELON (артикуляционные и прямые) предназначены для пересечения, резекции и/или формирования анастомозов. Инструменты используются при различных открытых и малоинвазивных общехирургических, гинекологических, урологических и торакальных вмешательствах, а также в педиатрической хирургии. Возможно использование этих инструментов с материалами, укрепляющих линию скобочного шва. Также допускается использование данных инструментов для выполнения пересечения и резекции паренхимы печени (сосудов печени и желчных протоков), поджелудочной железы, почек и селезенки.

Противопоказания

- Не использовать эти инструменты на аорте.
- Не использовать эти инструменты на ишемизированных или некротизированных тканях.
- Не использовать линейные сшивающе-режущие аппараты на крупных сосудах без контроля их проксимальной и дистальной частей.
- Перед прошиванием любым сшивающим аппаратом следует тщательно оценить толщину тканей. Ознакомьтесь с требованиями по компрессии тканей для скобок всех размеров (высота закрытой скобки) в приведенной ниже таблице с кодами для сменных кассет ECHELON. Если при смыкании браншей ткань не может быть сжата до толщины, предусмотренной высотой закрытой скобки, или может быть легко сжата до толщины менее предусмотренной, прошивание противопоказано, поскольку ткань либо слишком толстая, либо слишком тонкая для выбранного размера скобок.
- Данные инструменты не применяются при наличии противопоказаний к наложению хирургических скобок.

Описание изделия

Эндоскопические артикуляционные линейные сшивающе-режущие аппараты ECHELON Flex 45 мм и 60 мм представляют собой стерильные инструменты для использования у одного пациента, предназначенные для одновременного рассечения тканей и наложения скобочного шва. Аппараты накладывают шесть рядов скобок, расположенных в шахматном порядке, по три ряда с каждой стороны от линии разреза. Инструменты ECHELON Flex 45 позволяют накладывать скобочные швы длиной около 45 мм с длиной линии разреза около 42 мм. Длина линии шва инструментов ECHELON Flex 60 составляет около 60 мм, длина линии разреза - около 57 мм. Ствол аппарата может свободно вращаться в обоих направлениях, а артикуляционный механизм обеспечивает осевое вращение дистальной части ствола, облегчая латеральный доступ к оперируемому участку.

Инструменты поставляются без сменных кассет и требуют установки сменной кассетой перед использованием. Предохранительная пластина на сменной кассете защищает кончики ножек скобок во время отгрузки и транспортировки. Блокатор аппарата предназначен для предотвращения попыток прошивания при использованной сменной кассете.

Внимание! Инструмент может быть перезаряжен не более 12 раз для проведения, максимум, 12 прошиваний одним аппаратом. Использование аппарата с материалами для укрепления линии механического шва может сократить количество прошиваний.

Коды инструментов ECHELON Flex

Код инструмента	Описание	Длина ствола
EC45A	ECHELON Flex 45 Эндоскопический артикуляционный линейный сшивающий аппарат с ножом	340 мм
SC45A	ECHELON Flex 45 Компактный эндоскопический артикуляционный линейный сшивающий аппарат с ножом	280 мм
EC45AL	ECHELON Flex 45 Эндоскопический удлиненный артикуляционный линейный сшивающий аппарат с ножом	440 мм
EC60A	ECHELON Flex 60 Эндоскопический артикуляционный линейный сшивающий аппарат с ножом	340 мм
SC60A	ECHELON Flex 60 Компактный эндоскопический артикуляционный линейный сшивающий аппарат с ножом	280 мм
LONG60A	ECHELON Flex 60 Эндоскопический удлиненный артикуляционный линейный сшивающий аппарат с ножом	440 мм

Коды сменных кассет для инструментов ECHELON

Примечание. Инструменты ECHELON Flex можно использовать только со сменными кассетами ECHELON.

Код сменных кассет	Высота закрытой скобки	Длина линии шва	Цвет сменной кассеты	Число скобок	Ряды скобок
ECR45M	0,75 мм	45 мм	Серый	70	6
ECR45W	1,0 мм	45 мм	Белая	70	6
ECR45B	1,5 мм	45 мм	Синяя	70	6
ECR45D	1,8 мм	45 мм	Золотистая	70	6
ECR45G	2,0 мм	45 мм	Зеленая	70	6
ECR60W	1,0 мм	60 мм	Белая	88	6
ECR60B	1,5 мм	60 мм	Синяя	88	6
ECR60D	1,8 мм	60 мм	Золотистая	88	6
ECR60G	2,0 мм	60 мм	Зеленая	88	6

Клинический раздел

Примеры манипуляций, при которых возможно использование линейных сшивающих устройств с ножом и без ножа:

Абдоминальная хирургия	Гинекология	Урология	Торакальная хирургия
• Формирование анастомозов • Частичная резекция желудка • Аппендэктомия	• Вагинальная гистерэктомия	• Простатэктомия • Нефрэктомия • Цистэктомия	• Резекция и биопсия легкого • Клиновидная резекция легкого

Рисунки и терминология (рис. 1)

1. Рычаг сведения браншей (1)
2. Рычаг прошивания (2)
3. Рукоятка вращения
4. Артикуляционные ребра
5. Рычаг ручного возврата ножа в исходное положение
6. Индикатор количества ходов ножа
7. Индикатор направления движения ножа
8. Кнопка раскрытия браншей
9. Рукоятка
10. Рифленные площадки на сменной кассете
11. Выступы для выравнивания сменной кассеты
12. Предохранительная пластина сменной кассеты
13. Опорная бранша
14. Бранша для кассеты
15. Паз для выравнивания сменной кассеты
16. Индикатор положения ходов ножа
17. Линия шва
18. Линия разреза
19. Проксимальная черная риска

Указания по применению

Перед использованием инструмента:

1. Убедитесь, что размер сменной кассеты совпадает с размером используемого аппарата (например, используйте сменные кассеты ECHELON 45 с аппаратом ECHELON Flex 45).
2. Ознакомьтесь с порядком артикуляции инструмента, нажав указательным пальцем одной руки на ребра рукоятки вращения, и артикулируя браншами другой рукой. (рис. 2). Боковое давление в любом направлении вызывает изменение положения браншей на, максимум, 45 градусов. В этом положении возрастает усилие сопротивления, что говорит о достижении предельного положения артикуляции. Для фиксации угла поворота ствола отпустите рукоятку вращения, продолжая оказывать боковое давление. После смыкания браншей ослабьте боковое давление. Бранши также могут смыкаться под углом 15 и 30 градусов при отпуске рукоятки вращения перед достижением крайнего положения артикуляции. Чтобы вернуть бранши в прямое положение, нажмите на ребра рукоятки вращения для снятия блокировки; бранши автоматически вернуться в исходное положение.
3. Перед использованием аппарата проверьте совместимость всех инструментов и принадлежностей (см. раздел **Предупреждения и меры предосторожности**).

Установка кассеты в аппарат:

4. Соблюдая правила асептики, извлеките аппарат и сменную кассету из упаковки. Во избежание повреждения аккуратно поместите аппарат или сменную кассету в стерильную зону.
5. Снимите с аппарата ярлык с указанием относительно числа движений при прошивании и пластиковых рукав. Для этого стяните ярлык и рукав со ствола аппарата.
6. Перед установкой новой кассеты убедитесь в том, что бранши аппарата открыты. (рис. 3).
7. Убедитесь в том, что на сменной кассете установлена предохранительная пластина. Если предохранительная пластина отсутствует, утилизируйте сменную кассету.

Внимание! Перед использованием аппарата следует тщательно оценить толщину тканей.

- Внимание!** Выбор сменной кассеты должен быть основан на суммарной толщине прошиваемых тканей и материалов для укрепления механического шва. Использование инструмента с материалами для укрепления скобного шва может потребовать дополнительных усилий при прошивании и сократить возможное количество прошиваний. При применении материалов для укрепления скобного шва следует соблюдать инструкции производителя укрепляющего материала.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Установка в аппарат неподходящих по типу или размеру сменных кассет может привести к рассечению ткани без прошивки (например, при установке сменной кассеты размером 60 мм в инструмент на 45 мм).
- 8 Установите новую сменную кассету. Для этого продвиньте ее по дну бранши сменной кассеты до фиксации ее выравнивающих выступов в пазе для выравнивания сменной кассеты. Защелкните сменную кассету до упора. Снимите и утилизируйте предохранительную пластину. Инструмент перезаряжен и готов к использованию. (рис. 4).
- Внимание!** После перезарядки осмотрите поверхность новой сменной кассеты. Если видны цветные толкатели скобок, сменную кассету следует заменить на другую. (Если видны цветные толкатели, в сменной кассете могут отсутствовать скобки.)
- Работа инструментом:**
- 9 Закройте бранши инструмента, сомкнув рычаг сведения браншей (светло-серый, помечен цифрой «1») до его полной фиксации. При достижении положения полной фиксации рычага сведения браншей раздастся щелчок. (рис. 5).
- Внимание!** На данном этапе не следует активировать рычаг прошивания (темно-серый, помечен цифрой «2»).
10 Через троакар соответствующего размера или разрез введите инструмент в полость тела пациента (рис. 6). При введении через троакар перед раскрытием браншей инструмента следует убедиться в том, что они вышли за пределы канюли троакара.
- Внимание!** При введении инструмента через троакар или разрез следует избегать случайной активации рычага прошивания (2). Если это произошло, инструмент заблокируется, а на индикаторе направления движения ножа появится символ блокировки. В этом случае кнопка раскрытия опорных браншей действовать не будет. Для разрешения этой ситуации извлеките инструмент, нажмите на красный рычаг возврата ножа в исходное положение, чтобы активировать движение ножа в обратном направлении; на индикаторе направления движения ножа появится стрелка, направленная в сторону проксимального конца инструмента, показывающая, что нож находится в режиме возврата в исходное положение. Выжмите рычаг прошивания (2) до его соприкосновения с рычагом сведения браншей (1); на индикаторе количества ходов ножа появится ноль - это говорит о том, что нож вернулся в исходное положение. (рис. 7) Нажмите на кнопку раскрытия браншей и замените сменную кассету, затем следуйте указаниям, приведенным в разделе «Установка кассеты в аппарат».
- 11 После введения инструмента в полость тела, для повторного раскрытия браншей и возврата рычага сведения браншей (1) в исходное положение нажмите кнопку раскрытия браншей. (рис. 8).
- 12 При необходимости разверните бранши нажатием на ребра рукоятки вращения указательным пальцем. Ствол инструмента свободно повернется в любом направлении.
- 13 Для артикулирования браншами в полости тела пациента выберите подходящую поверхность (структуру тела, орган или другой инструмент) для использования в качестве опоры для изгиба браншей, не упуская их из поля зрения. Обопричьтесь боковой стороной браншей, противоположной необходимому направлению артикулирования, на выбранную опорную поверхность (для проведения артикуляции бранши аппарата должны быть открыты) (рис. 9).
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не пытайтесь проводить артикуляцию, опираясь на переднюю часть браншей, поскольку это может привести к повреждению и травматизации тканей. (рис. 10).
- Потяните назад ребра рукоятки вращения указательным пальцем и поверните бранши в необходимую сторону, при этом слегка надавливая рукояткой инструмента в сторону опорной поверхности. Во время этой манипуляции продолжайте прижимать бранши к опорной поверхности. После достижения необходимого изгиба браншей, отпустите рукоятку вращения для фиксации артикуляционного угла (инструмент фиксируется только под заданными углами – 15°, 30° и 45°).
- Внимание!** Максимальный угол поворота инструмента составляет только 45°. При использовании структур тела или органов в качестве опорной поверхности следует обращать особое внимание на визуальные ориентиры и тактильную обратную связь аппарата. При достижении максимального угла изгиба сопротивляемость аппарата увеличивается, требуется приложить дополнительных усилий, что сигнализирует о достижении предела угла поворота разворота. Избегайте чрезмерного давления на ткани, поскольку это может привести к их повреждению и травматизации.
- 14 Расположите инструмент на ткани, на которой предстоит наложить скобный шов.
- Внимание!** Убедитесь в том, что ткани лежат ровно и размещены между браншами правильно. Любая складчатость ткани вдоль сменной кассеты, особенно в месте соединения браншей, может привести к несостоятельности механического шва.
- Дистальные черные риски на опорной бранше и канале сменной кассеты обозначают дистальные края линии шва. Риска с подписью “cut” («разрез») на канале сменной кассеты обозначает линию разреза на аппарате (рис. 1).
- Внимание!** При накладывании браншей сшивающего аппарата на выбранную область убедитесь в том, что между браншами инструмента нет препятствий в виде клипс, стентов, проводников и пр. Прошивание при наличии препятствия может привести к неполному рассечению тканей, неправильному формированию механического скобного шва и/или невозможности раскрытия браншей инструмента.
- 15 После фиксации браншей инструмента в необходимом положении сведите бранши, сомкнув рычаг сведения браншей (1) с рукояткой до положения его полной фиксации. При достижении положения полной фиксации рычага сведения браншей раздастся/ощущается щелчок (рис. 5).
- Внимание!** Убедитесь, что ткань не выходит (не выпячивается) за пределы от проксимальной до проксимальной черных рисок на инструменте. Ткань, зажатая между проксимальной и черной рисками инструмента, может быть рассечена без наложения скобок.
- Внимание!** Если при фиксации рычага сведения браншей (1) возникли затруднения, **переместите аппарат и захватите меньшее количество ткани.** Убедитесь, что выбрана соответствующая сменная кассета. (Сверьтесь с таблицей кодов сменных кассет для инструментов ECHOLON.)
- Внимание!** Если механизм смыкания браншей неисправен, и они не захватывают ткани, не предпринимайте попыток прошивания тканей. Отложите и не используйте этот инструмент.
- Примечание. При прошивании плотных тканей удерживание браншей в сомкнутом состоянии в течение 15 с после закрытия и до прошивания может обеспечить лучшую компрессию и более качественное формирование механического шва.

- 16 Выполните прошивание с помощью аппарата. Для полного прошивания кассеты и формирования разреза по всей длине сменной кассеты, нож должен сделать 4 хода, чтобы выполнить разрез по всей длине сменной кассеты и вернуться в исходное положение. Для каждого хода ножа полностью смыкайте и размыкайте рычаг прошивания (2) плавным безостановочным движением до его соприкосновения с рычагом сведения браншей (1) (рис. 11). После каждого завершеного нажатия на рукоятку прошивания показатель на индикаторе количества ходов ножа будет увеличиваться. После третьего хода на индикаторе направления движения ножа появится стрелка, направленная в сторону проксимального конца аппарата; это означает, что нож находится в режиме возврата в исходное положение. По окончании четвертого хода, индикатор количества ходов ножа покажет «0», свидетельствуя, что нож вернулся в исходное положение. Статус рассечения ткани можно также выявить с помощью индикатора положения лезвия ножа во время прошивания.
- Примечание. После начала цикла прошивания необходимо, чтобы нож выполнил все четыре хода и вернулся в исходное положение. При необходимости прерывания этого цикла нажмите на красный рычаг возврата ножа в исходное положение, чтобы активировать движение ножа в обратном направлении; на индикаторе направления движения ножа появится стрелка, направленная в сторону проксимального конца инструмента, что указывает на то, что нож возвращается в исходное положение. Для окончания цикла нажмите на рычаг прошивания (2) до его соприкосновения с рычагом сведения браншей (1), после чего на индикаторе количества ходов ножа появится «0» - это говорит о том, что нож вернулся в исходное положение.
- Внимание!** Попытка прошивания слишком плотной/толстой ткани или ее избыточного количества, находящегося между браншами, потребует приложения дополнительных усилий и может привести к поломке инструмента.
- Внимание!** Если инструмент заблокируется, на индикаторе количества ходов ножа появится символ блокировки. Остановитесь и нажмите на красный рычаг возврата ножа в исходное положение для активации движения ножа в обратном направлении; на индикаторе направления движения ножа появится стрелка, указывающая в сторону проксимального конца аппарата и показывающая, что нож находится в состоянии возврата в исходное положение. Выжмите рычаг прошивания (2) до его соприкосновения с рычагом сведения браншей (1). На индикаторе количества ходов ножа отобразится «0», сообщая о том, что нож вернулся в исходное положение. Затем нажмите кнопку раскрытия браншей, чтобы высвободить ткань из браншей. Выжмите рычаг сведения браншей (1), чтобы свести бранши инструмента, извлеките инструмент и замените сменную кассету. Прошивание при активированном механизме блокировки вызовет поломку инструмента.
- Внимание!** Использование инструмента с материалами для укрепления скобного шва может потребовать дополнительных усилий при прошивании и сократить возможное количество прошиваний. При применении материалов для укрепления скобного шва следует соблюдать инструкции производителя укрепляющего материала.
- 17 Для открытия браншей инструмента и возвращения рычагов сведения браншей и прошивания в исходное положение, нажмите кнопку раскрытия браншей. (рис. 8).
- Внимание!** Если после нажатия кнопки раскрытия браншей их автоматического разведения не произошло, убедитесь, что нож находится в исходном положении (на индикаторе количества ходов ножа должен отображаться «0»), а индикатор направления движения ножа указывает в сторону проксимального конца инструмента или индикатор положения лезвия ножа показывает исходное положение. Если индикатор количества ходов ножа или индикатор положения лезвия ножа показывают, что он находится не в исходном положении, нажмите на красный рычаг ручного возвращения ножа в исходное положение для активации движения ножа в обратном направлении, и надавите на рычаг прошивания (2) до его полного соприкосновения с рычагом сведения браншей (1). Нажмите на кнопку раскрытия браншей. Если и в этом случае раскрытия браншей не произошло, аккуратно потяните рычаг прошивания (1) вперед (в направлении от рукоятки инструмента), пока рычаг сведения браншей и рычаг прошивания не вернутся в исходное положение.
- Внимание!** В случае неисправности механизма прошивания **не предпринимайте** повторных попыток использования инструмента.
- 18 Аккуратно снимите инструмент с рассеченной ткани и убедитесь, что между браншами не осталось тканей. Проверьте гемостаз или пневмостаз в области скобного шва и правильность формирования закрытых скобок. Незначительное кровотечение можно купировать с помощью электрокаутеризации, наложения шва вручную или с помощью иных методов.
- 19 Перед извлечением артикуляционных аппаратов, отведите бранши от всех препятствий в полости тела, затрудняющих движения, при этом держите их раскрытыми в поле зрения, после чего потяните на себя ребра рукоятки вращения. Бранши автоматически вернуться в выпрямленное положение.
- 20 Для извлечения аппарата из полости, закройте бранши, сомкнув рычаг сведения браншей (1) до полной его фиксации. Полностью извлеките аппарат, находящийся в закрытом положении. (рис. 12).

Смена кассеты в аппарате:

- 21 Соблюдая правила асептики, извлеките сменную кассету из упаковки. Во избежание повреждения аккуратно поместите сменную кассету в стерильную зону.
- 22 Перед перезарядкой убедитесь в том, что инструмент находится в открытом положении. (рис. 3).
- 23 Для того чтобы извлечь сменную кассету из кассетной бранши, потяните ее вверх (по направлению к опорной бранше). Утилизируйте использованную сменную кассету. (рис. 13).
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Перед перезарядкой аппарата промойте опорную и кассетную бранши в стерильном растворе, протрите опорную и кассетную бранши для удаления всех сформированных, но не использованных скобок из аппарата. Не используйте аппарат, пока не будет проведен его визуальный осмотр, подтверждающий, что на опорной и кассетной браншах не осталось скобок.
- 24 Убедитесь в том, что на новой сменной кассете установлена предохранительная пластина. Если предохранительная пластина отсутствует, утилизируйте сменную кассету.
- Внимание!** Выбор сменной кассеты должен быть основан на суммарной толщине прошиваемых тканей и материалов для укрепления механического шва. Использование инструмента с материалами для укрепления скобного шва может потребовать дополнительных усилий при прошивании и сократить возможное количество прошиваний. При применении материалов для укрепления скобного шва следует соблюдать инструкции производителя укрепляющего материала.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Установка в аппарат неподходящих по типу или размеру сменных кассет может привести к рассечению ткани без прошивки (например, при установке сменной кассеты размером 60 мм в инструмент на 45 мм).

- 25 Установите новую сменную кассету. Для этого продвиньте ее по дну бранши сменной кассеты до фиксации ее выравнивающих выступов в пазе для выравнивания сменной кассеты. Защелкните сменную кассету до упора. Снимите и утилизируйте предохранительную пластину. Аппарат перезаряжен и готов к использованию (рис. 14). **Внимание!** После перезарядки осмотрите поверхность новой сменной кассеты. Если видны цветные толкатели скобок, сменную кассету следует заменить на другую. (Если видны цветные толкатели, в сменной кассете могут отсутствовать скобки.)

Предупреждения и меры предосторожности

- Малоинвазивные процедуры должны выполняться только хирургами, прошедшими соответствующее обучение и обладающими достаточными знаниями в этой области. Перед выполнением любого малоинвазивного оперативного вмешательства рекомендуется ознакомиться с медицинской литературой, касающейся техники выполнения предстоящего вмешательства, возможных рисков и осложнений.
- Диаметр инструментов для малоинвазивной хирургии у различных производителей может отличаться. Если при малоинвазивной операции планируется использование инструментов и принадлежностей различных производителей, проверьте их совместимость до начала вмешательства.
- При использовании в ходе операции других технологий (например, электрокаутеризации) во избежание связанных с их использованием рисков следует соблюдать меры предосторожности, рекомендованные производителем данного оборудования.
- Установка в аппарат неподходящих по типу или размеру сменных кассет может привести к рассечению ткани без прошивания (например, при установке сменной кассеты размером 60 мм в инструмент на 45 мм).
- Не пытайтесь проводить артикуляцию, опираясь на переднюю часть браншей, поскольку это может привести к повреждению и травматизации тканей.
- Перед перезарядкой аппарата промойте опорную и кассетную бранши в стерильном растворе, протрите опорную и кассетную бранши для удаления всех сформированных, но не использованных скобок из аппарата. Не используйте аппарат, пока не будет проведен его визуальный осмотр, подтверждающий, что на опорной и кассетной браншах не осталось скобок.
- Перед использованием удалите предохранительную пластину и осмотрите поверхность сменной кассеты. Если видны цветные толкатели скобок, сменную кассету следует заменить на другую. (Если видны цветные толкатели, в сменной кассете могут отсутствовать скобки.)
- При введении инструмента через троакар или разрез следует избегать случайной активации рычага прошивания (2). Если это произошло, инструмент заблокируется, а на индикаторе направления движения ножа появится символ блокировки. В этом случае кнопка раскрытия опорных браншей действовать не будет.
- Максимальный угол поворота инструмента составляет только 45°. При использовании структур тела или органов в качестве опорной поверхности следует обращать особое внимание на визуальные ориентиры и тактильную обратную связь аппарата. При достижении максимального угла изгиба сопротивляемость аппарата увеличивается, требуется приложение дополнительных усилий, что сигнализирует о достижении предела угла поворота разворота. Избегайте чрезмерного давления на ткань, поскольку это может привести к их повреждению и травматизации.
- При рассечении крупных сосудов соблюдайте основные хирургические принципы контроля гемостаза проксимальнее и дистальнее места вмешательства.
- Убедитесь в том, что ткани лежат ровно и размещены между браншами правильно. Любая складчатость ткани вдоль сменной кассеты, особенно в месте соединения браншей, может привести к несостоятельности механического шва.
- При накладывании браншей сшивающего аппарата на выбранную область убедитесь в том, что между браншами инструмента нет препятствий в виде клипс, стентов, проводников и пр. Прошивание при наличии препятствия может привести к неполному рассечению тканей, неправильному формированию механического скобочного шва и/или невозможности раскрытия браншей инструмента.
- Убедитесь, что ткань не выходит (не выпячивается) за пределы от проксимальной до проксимальной черных рисков на инструменте. Ткань, зажатая между проксимальной и черной рисками инструмента, может быть рассечена без наложения скобок.
- Если при фиксации рычага сведения браншей (1) возникли затруднения, **переместите аппарат и захватите меньше количество ткани**. Убедитесь, что выбрана соответствующая сменная кассета. (Сверьтесь с **таблицей кодов сменных кассет для инструментов ECHOLON**.)
- Выбор сменной кассеты должен быть основан на суммарной толщине прошиваемых тканей и материалов для укрепления механического шва. Использование инструмента с материалами для укрепления скобочного шва может потребовать дополнительных усилий при прошивании и сократить возможное количество прошиваний. При применении материалов для укрепления скобочного шва следует соблюдать инструкции производителя укрепляющего материала.
- Попытка прошивания слишком плотной/толстой ткани или ее избыточного количества, находящегося между браншами, потребует приложения дополнительных усилий и может привести к поломке инструмента.
- Если инструмент заблокируется, на индикаторе количества ходов ножа появится символ блокировки. Остановитесь и нажмите на красный рычаг ручного возврата ножа в исходное положение для активации движения ножа в обратном направлении; на индикаторе направления движения ножа появится стрелка, указывающая в сторону проксимального конца аппарата и показывающая, что нож находится в состоянии возврата в исходное положение. Выжмите рычаг прошивания (2) до его соприкосновения с рычагом сведения браншей. На индикаторе количества ходов ножа отобразится «0», сообщая о том, что нож вернулся в исходное положение. Затем нажмите кнопку раскрытия браншей, чтобы высвободить ткань из браншей. Выжмите рычаг сведения браншей (1), чтобы свести бранши инструмента, извлеките инструмент и замените сменную кассету. Прошивание при активированном механизме блокировки вызовет поломку инструмента.
- Если после нажатия кнопки раскрытия браншей их автоматического разведения не произошло, убедитесь, что нож находится в исходном положении (на индикаторе количества ходов ножа должен отображаться «0»), а индикатор направления движения ножа указывает в сторону проксимального конца инструмента или индикатор положения лезвия ножа показывает исходное положение. Если индикатор количества ходов ножа или индикатор положения лезвия ножа показывают, что он находится не в исходном положении, нажмите на красный рычаг ручного возвращения ножа в исходное положение для активации движения ножа в обратном направлении, и надавите на рычаг прошивания (2) до его полного соприкосновения с рычагом сведения браншей (1). Нажмите на кнопку раскрытия браншей. Если и в этом случае раскрытия браншей не произошло, аккуратно потяните рычаг прошивания (1) вперед (в направлении от рукоятки инструмента), пока рычаг сведения браншей и рычаг прошивания не вернутся в исходное положение.
- В случае неисправности механизма прошивания **не предпринимайте** повторных попыток использования инструмента.

- Если механизм смыкания браншей неисправен, и они не захватывают ткани, не предпринимайте попыток прошивания тканей. Отложите и в последующем не используйте этот инструмент.
- Перед извлечением инструмента убедитесь в том, что между браншами ткани отсутствуют, после чего сомкните бранши.
- После извлечения аппарата проверьте гемостаз или пневмостаз в области скобочного шва и правильность формирования закрытых скобок. Незначительное кровотечение можно купировать с помощью электрокаутеризации, наложения шва вручную или с помощью иных методов.
- Инструменты можно перезаряжать в рамках одного оперативного вмешательства. Инструмент может быть перезаряжен не более 12 раз для проведения в общей сложности 12 прошиваний одним аппаратом.
- После того, как лезвие ножа вернется в исходное положение в автоматическом или ручном режиме, сменная кассета считается использованной и должна быть утилизирована. При попытке провести прошивание при использованной сменной кассете аппарат заблокируется. Ощущаемое сопротивление свидетельствует о срабатывании механизма блокировки. Если инструмент заблокируется, на индикаторе количества ходов ножа появится символ блокировки. Остановитесь и нажмите на красный рычаг ручного возврата ножа в исходное положение для активации движения ножа в обратном направлении; на индикаторе направления движения ножа появится стрелка, указывающая в сторону проксимального конца аппарата и показывающая, что нож находится в состоянии возврата в исходное положение. Выжмите рычаг прошивания (2) до его соприкосновения с рычагом сведения браншей (1). На индикаторе количества ходов ножа отобразится «0», сообщая о том, что нож вернулся в исходное положение. Затем нажмите кнопку раскрытия браншей, чтобы высвободить ткань из браншей. Выжмите рычаг сведения браншей (1), чтобы свести бранши инструмента, извлеките инструмент и замените сменную кассету. Прошивание при активированном механизме блокировки вызовет поломку инструмента.
- При подборе вида сменной кассеты следует обратить особое внимание на имеющиеся патологии и предоперационное лечение, например, лучевую терапию, которой мог подвергаться пациент. Определенные состояния и предоперационное лечение могут вызвать изменения толщины тканей, которые могут оказаться больше стандартной толщины тканей, учитываемой при подборе сменной кассеты.
- Инструменты или аппараты, контактирующие с биологическими жидкостями, могут потребовать особого порядка утилизации в целях предотвращения биоконтаминации.
- Данное устройство упаковано, стерилизовано, и предназначено только для одноразового использования. Повторная стерилизация, повторная обработка и повторное использование запрещены. Повторная стерилизация, повторная обработка и повторное использование могут нарушить структурную целостность устройства и/или привести к его поломке и, как следствие, к причинению вреда пациенту, возникновению заболеваний и летальному исходу. Кроме того, повторная обработка или стерилизации одноразовых устройств может привести к риску контаминации и/или инфицированию или перекрестному инфицированию пациента, в частности, к переносу инфекционных заболеваний от пациента к пациенту. Контаминация устройства может привести к причинению вреда, заболеванию или смерти пациента.

Форма поставки

Эндоскопические линейные сшивающие аппараты с ножом семейства ECHOLON (арттикуляционные и прямые) поставляются в стерильном виде и предназначены для использования у одного пациента. После использования устройство подлежит утилизации.

STERILE R	<p>Sterilized by Irradiation. Sterility Guaranteed Unless Package Opened or Damaged. Do Not Resterilize. Sterilité par irradiation. Stérilité garantie si l'emballage n'a pas été ouvert ou endommagé. Ne pas restériliser. Strahlensterilisiert. Nicht verwenden, wenn die Sterilverpackung geöffnet oder beschädigt ist. Nicht reesterilisieren. Sterilizzato con radiazioni. Sterilità garantita, a meno che la confezione non venga aperta o danneggiata. Non risterilizzare. Esterilizado por irradiación. Esterilização garantida excepto se a embalagem estiver aberta ou danificada. Não reesterilizar. Estéril por radiación. Esterilización garantizada mientras el envase esté íntegro. No reesterilizar. Gesteriliseerd met straling. Steriliteit gegarandeerd tenzij de verpakking is geopend of beschadigd. Niet opnieuw steriliseren. Steriliseret ved stråling. Garanteret steril, med mindre pakken er åbnet eller beskadiget. Må ikke gensteriliseres. Steriloitu säteilyttämällä. Tuote on steriili, kun pakkaus on avaamaton ja ehjä. Ei saa steriloida uudestaan. Αποστειρωμένοι με ακτινοβολία. Η στείρωση είναι εγγυημένη εφόσον δεν ανοιχθεί ή συσκευασία ή δεν προκληθεί ζημιά σε αυτήν. Μην επαναποστειρώνετε. Steriliserad med bestrålning. Steriliteten garanteras under förutsättning att förpackningen inte är öppnad eller skadad. Får ej omsteriliseras. Urządzenie/sprzęt sterylizowane promieniowaniem. Jalowość gwarantowana pod warunkiem, że opakowanie nie zostało otwarte lub uszkodzone. Nie sterylizować ponownie. Besugárzással sterilizálva. A sterilítása addig garantálható, amíg ki nem nyitják, illetve meg nem sérül a csomagolás. Tilos újra sterilizálni! Sterilizace se provádí ozářením. Sterilnost je zaručena, pokud balení není otevřené nebo poškozené. Nástroj znovu nesterilizujte. Sterilizované ožarováním. Sterilita je zaručena, ak nie je otvorený alebo poškodený obal. Neresterilizujte. Steriliseret ved stråling. Garantert steril hvis ikke pakningen er åbnet eller skadet. Skal ikke reesteriliseres. Radysayonla Sterilize Edilmiştir. Ambalaj Açılmadığı ve Hasar Görmediği Sürece Sterilite Garanti Edilir. Tekrar Sterilize Etmeyin. Стерилизовано радиацией. Стерильность гарантируется до момента вскрытия или повреждения упаковки. Повторная стерилизация запрещена. Sterilizate prin iradiere. Sterilitatea este garantată, cu excepția cazurilor în care ambalajul este deschis sau deteriorat. A nu se reesteriliza. Disterilkan dengan cara Iradiasi. Kesterilkan Terjamin Kecuali Kemasan Dibuka atau Rusak. Jangan Sterilisasi Ulang. Tiệt trùng bằng chiếu xạ. Sàn phẩm được đảm bảo vô trùng trừ khi bao bì đã được mở hoặc bị hỏng. Không được tiệt trùng lại. Steriliseeritud kiirgusega. Steriilsus on tagatud vaid siis, kui pakend on avamata ja kahjustusteta. Mitte reesteriliseerida. Sterilizets ar starojumu. Sterilitāte tiek garantēta, ja vien iepakojums nav atvērts vai bojāts. Nesterilizējiet atkārtoti. Sterilizuota spinduliuote. Sterilumas garantuojamas tik jei pakuotė nėra atidaryta ar pažeista. Pakartotinai nesterilizuoti. Стерилизира се с радиация. Стерильността е гарантирана, освен при отворена или повредена опаковка. Да не се стерилизира повторно. Sterilizirano zračenjem. Sterilnost zajamčena, osim ako je pakiranje otvoreno ili oštećeno. Nemojte ponovo sterilizirati. Sterilizirano z uporabo sevanja. Sterilnost je zagotovljena, če ovojnina ni odprta ali poškodovana. Ne sterilizirajte znova. 辐射灭菌。 如果产品包装未开封或者未被破损，保证无菌。不得再次灭菌。</p>		
	<table border="0"> <tr> <td data-bbox="220 1036 598 1317"> <p>See Instructions For Use Voir notice d'utilisation Bitte Gebrauchsanweisung beachten Vedere le istruzioni per l'uso Ver Instruções de Uso Ver instrucciones de uso Zie gebruiksaanwijzing Se brugsvejledningen Katsó käyttöohjeet Διαβάστε τις Οδηγίες Χρήσεως Se bruksanvisning Zobacz Instrukcja użytkowania Lásd a használati útmutatót Protudujte návod k použití</p> </td> <td data-bbox="598 1036 949 1317"> <p>Prečítajte si návod na použitie Se bruksanvisningen Kullanma Talimatına Bakınız Смотри инструкцию по применению Consultați instrucțiunile de utilizare Lihat Petunjuk Penggunaan Xem Hướng dẫn sử dụng Vaadake kasutusjuhendit Skatiet lietošanas instrukciju Zr. naudojimo instrukciją Виж "Инструкцияте за употреба" Vidi upute za uporabu Glejte Navodila za uporabo 参见使用说明</p> </td> </tr> </table>	<p>See Instructions For Use Voir notice d'utilisation Bitte Gebrauchsanweisung beachten Vedere le istruzioni per l'uso Ver Instruções de Uso Ver instrucciones de uso Zie gebruiksaanwijzing Se brugsvejledningen Katsó käyttöohjeet Διαβάστε τις Οδηγίες Χρήσεως Se bruksanvisning Zobacz Instrukcja użytkowania Lásd a használati útmutatót Protudujte návod k použití</p>	<p>Prečítajte si návod na použitie Se bruksanvisningen Kullanma Talimatına Bakınız Смотри инструкцию по применению Consultați instrucțiunile de utilizare Lihat Petunjuk Penggunaan Xem Hướng dẫn sử dụng Vaadake kasutusjuhendit Skatiet lietošanas instrukciju Zr. naudojimo instrukciją Виж "Инструкцияте за употреба" Vidi upute za uporabu Glejte Navodila za uporabo 参见使用说明</p>
<p>See Instructions For Use Voir notice d'utilisation Bitte Gebrauchsanweisung beachten Vedere le istruzioni per l'uso Ver Instruções de Uso Ver instrucciones de uso Zie gebruiksaanwijzing Se brugsvejledningen Katsó käyttöohjeet Διαβάστε τις Οδηγίες Χρήσεως Se bruksanvisning Zobacz Instrukcja użytkowania Lásd a használati útmutatót Protudujte návod k použití</p>	<p>Prečítajte si návod na použitie Se bruksanvisningen Kullanma Talimatına Bakınız Смотри инструкцию по применению Consultați instrucțiunile de utilizare Lihat Petunjuk Penggunaan Xem Hướng dẫn sử dụng Vaadake kasutusjuhendit Skatiet lietošanas instrukciju Zr. naudojimo instrukciją Виж "Инструкцияте за употреба" Vidi upute za uporabu Glejte Navodila za uporabo 参见使用说明</p>		

LOT	<p>Lot N° de lot Ch.-B. Lotto N° do lote N° de lote Lotnr. Parti Erän koodi Αρ. παρτίδας Batchnummer Numer partii produckeynej Tétel Šarže</p>	<p>Šarža Parti Parti Серия Lot Lot Lô sản xuất Partii Partija Partija Partija Партида Serija Serija 批号</p>
	<p>Use Until Date À utiliser avant Verw. bis Utilizzare entro Validade A utilizar antes de Gebruik vóór Holdbar til angivne dato Käytettävä viimeistään Χρησιμοποιείτε μέχρι την Använd före Koniec okresu przydatności do użytku A feltüntetett dátumig használható fel Použit do data</p>	<p>Použitelné do Brukes for-dato Son Kullanma Tarihi Срок годности A se utiliza înainte de data Digunakan Hingga Tanggal Sử dụng đến ngày Kasutamise lõpptähtaeg Derīguma termiņš Tinka naudoti iki Испольвай до дата Datum „Uporabiti do“ Rok uporabe 有效期</p>
	<p>Single Patient Use À utiliser sur un seul patient lors d'une seule et même intervention Einweg-Instrument, nur für den Einsatz bei einem Patienten Per l'uso su un singolo paziente Para ser utilizado num único doente Uso en un solo paciente Voor gebruik bij één pati Til anvendelse på én patient Potilaskohtainen Χρήση σε έναν μόνον ασθενή Endast för en patients bruk Do użytku u jednego pacjenta Egyetlen betegnél használható fel Nástroj je určený pouze pro jednoho pacienta</p>	<p>Určené iba pre jedného pacienta Kun til bruk på én pasient Tek Hastada Kullanılabilir Для применения у одного пациента De unică utilizare Penggunaan Sekali Pakai Sử dụng cho một bệnh nhân duy nhất Kasutamiseks ühel patsiendil Lietošanai vienam pacientam Skirta naudoti vieną kartą vienam pacientui За употреба само при един пациент Uporaba na jednome pacijentu Za uporabo pri enem bolniku 单个患者使用</p>
Rx Only	<p>Caution: Federal (USA) law restricts this device to sale by or on the order of a physician. Mise en garde : La Loi Fédérale (États-Unis d'Amérique) n'autorise la vente de ce dispositif que par un médecin ou sur sa prescription. Achtung: Laut Gesetz darf dieses Instrument in den USA nur an einen Mediziner oder eine in seinem Auftrag handelnde Person verkauft werden. Attenzione: la legge federale americana consente la vendita di questo dispositivo solo a medici oppure dietro richiesta medica. Atenção: A lei federal (dos Estados Unidos) só permite a venda deste dispositivo a médicos ou sob receita destes. Atención: la ley federal de EE.UU. impone que este producto sólo puede ser vendido por un médico o bajo prescripción médica. Waarschuwing: De Federale wetgeving (in de VS) eist dat dit apparaat uitsluitend door of in opdracht van een arts wordt verkocht. Forsigtig: I henhold til gældende lov må denne anordning kun sælges til eller bruges af en læge. Varoitus: Yhdysvaltain lain mukaan tämän tuotteen saa myydä vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä. Προσοχή: Το ομοσπονδιακό δικαίο των ΗΠΑ περιορίζει την πώληση του εργαλείου αυτού μόνον από ιατρούς ή κατόπιν εντολής ιατρού. Varning: Enligt amerikansk lag får detta instrument endast säljas till läkare eller på läkares anmodan. Przestroga: Prawo federalne (USA) zezwala na sprzedaż tego urządzenia wyłącznie lekarzowi lub na jego zamówienie. Figyelem! Az USA szövetségi törvényei értelmében az eszköz csak orvos megrendelésére értékesíthető. Upozornění: Podle federálních zákonů USA je prodej tohoto zařízení omezen na prodej v lékárnách nebo na lékařský předpis. Pozor: Podľa federálnych zákonov (v USA) sa toto zariadenie smie predávať iba lekárom alebo na lekársky predpis.</p>	

	<p>Forsiktig: Ifølge amerikansk lovgivning kan dette utstyret kun selges av eller etter forordning av en lege. Dikkat: A.B.D. federal kanunlarına göre bu cihaz sadece bir doktor tarafından veya emriyle satılabilir. Внимание! Федеральный закон США разрешает продажу этого устройства только врачам или по заказу врачей.</p> <p>Atenție: Legea federală S.U.A. restricționează vânzarea acestui dispozitiv doar la medici sau pe baza comenzii unui medic.</p> <p>Perhatian: Hukum Federal (USA) membatasi penjualan alat ini oleh atau atas perintah dokter.</p> <p>Thông báo thật trọng: Đạo luật Liên bang (Hoa Kỳ) hạn chế thiết bị này chỉ được bán bởi hoặc theo yêu cầu của bác sĩ.</p> <p>Ettevaatust! Ameerika Ühendriikide föderaalseadus lubab seda seadet müüa arstil või arsti tellimusel. Uzmanību! Saskaņā ar federālo (ASV) likumdošanu šo ierīci drīkst pārdot tikai ārstam vai pēc ārsta rīkojuma. Perspėjimas. Pagal federalinius (JAV) įstatymus šį prietaisą leidžiama parduoti tik gydytojui arba jo užsakymu.</p> <p>Внимание: федеральный закон на САЩ ограничава продажбата на този уред до от или по предписание на лекар.</p> <p>Opzeer: savezni zakon SAD-a ograničava prodaju ovog uredaja jedino liječnicima ili po njihovu nalogu. Pozor: v skladu z zveznimi zakoni ZDA je prodaja te naprave omejena samo na zdravnike oziroma po zdravnikovem naročilu.</p> <p>警告：美国联邦法律要求该器械仅可向医师或相关专业人士销售。</p>																												
	<table border="0"> <tr> <td>Manufacturer</td> <td>Výrobca</td> </tr> <tr> <td>Fabricant</td> <td>Produsent</td> </tr> <tr> <td>Hersteller</td> <td>Üretici</td> </tr> <tr> <td>Fabbricante</td> <td>Производитель</td> </tr> <tr> <td>Fabricante</td> <td>Producător</td> </tr> <tr> <td>Fabricante</td> <td>Produsen</td> </tr> <tr> <td>Fabrikant</td> <td>Nhà sản xuất</td> </tr> <tr> <td>Producent</td> <td>Tootja</td> </tr> <tr> <td>Valmistaja</td> <td>Ražotājs</td> </tr> <tr> <td>Κατασκευαστής</td> <td>Gamintojas</td> </tr> <tr> <td>Tillverkare</td> <td>Производител</td> </tr> <tr> <td>Producent</td> <td>Proizvodač</td> </tr> <tr> <td>Gyártó</td> <td>Proizvajalec</td> </tr> <tr> <td>Výrobce</td> <td>制造商</td> </tr> </table>	Manufacturer	Výrobca	Fabricant	Produsent	Hersteller	Üretici	Fabbricante	Производитель	Fabricante	Producător	Fabricante	Produsen	Fabrikant	Nhà sản xuất	Producent	Tootja	Valmistaja	Ražotājs	Κατασκευαστής	Gamintojas	Tillverkare	Производител	Producent	Proizvodač	Gyártó	Proizvajalec	Výrobce	制造商
Manufacturer	Výrobca																												
Fabricant	Produsent																												
Hersteller	Üretici																												
Fabbricante	Производитель																												
Fabricante	Producător																												
Fabricante	Produsen																												
Fabrikant	Nhà sản xuất																												
Producent	Tootja																												
Valmistaja	Ražotājs																												
Κατασκευαστής	Gamintojas																												
Tillverkare	Производител																												
Producent	Proizvodač																												
Gyártó	Proizvajalec																												
Výrobce	制造商																												
	<p>Authorized Representative in the European Community Représentant autorisé dans la Communauté européenne Bevollmächtigter in der Europäischen Gemeinschaft Rappresentante autorizzato per la Comunità Europea Representante autorizado na Comunidade Europeia Representante autorizado en la Comunidad Europea Bevoegd vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschap Autoriseret repræsentant i det europæiske fællesskab Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisön alueella Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα Auktoriserad representant i Europeiska gemenskapen Autoryzowany przedstawiciel w Unii Europejskiej Az Európai Közösség meghatalmazott képviselője Autorizovaný zástupce v Evropském společenství Autorizovaný zástupca EU Autoriseret representant i Det europeiske fællesskap Avrupa Topluluğunda Yetkili Temsilci Уполномоченный представитель в Европейском Сообществе Reprezentant autorizat în Comunitatea Europeană Perwakilan Resmi di Komunitas Eropa Đại diện ủy quyền tại Cộng đồng Châu Âu Volitatud esindaja Euroopa Ühenduses Pilnvarotais pārstāvis Eiropas Kopienā Igaliotasis atstovas Europos Bendrijoje Упълномощен представител в Европейската общност Ovlašteni predstavnik u Europskoj zajednici Pooblaščen zastopnik za Evropsko skupnost 欧盟授权代理</p>																												

	<p>Authorized Representative in the USA Représentant autorisé aux États-Unis d'Amérique. Bevollmächtigter in den USA Rappresentante autorizzato per gli Stati Uniti Representante autorizado nos EUA Representante autorizado en EE.UU. Bevoegd vertegenwoordiger in de VS Bemyndiget representant i USA Valtuutettu edustaja Yhdysvalloissa Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στις ΗΠΑ Auktoriserad representant i USA Autoryzowany przedstawiciel w Stanach Zjednoczonych Ameryki Meghatalmazott képviselő az Egyesült Államokban Autorizovaný zástupce v USA Autorizovaný zástupca v USA Autoriseret representant i USA A.B.D.'de Yetkili Temsilci Уполномоченный представитель в США Reprezentant autorizat în S.U.A. Perwakilan Resmi di AS Đại diện ủy quyền tại Hoa Kỳ Volitatud esindaja Ameerika Ühendriikides Pilnvarotais pārstāvis ASV Igaliotasis atstovas JAV Упълномощен представител в САЩ Ovlašteni predstavnik u SAD-u Pooblaščen zastopnik za ZDA 美国授权代理人</p>
---	---



P40571P03

REF
EC45A, SC45A, EC45AL, EC60A, SC60A, LONG60A



Ethicon Endo-Surgery (Europe) GmbH
Hummelsbueteler Steindamm 71
22851 Norderstedt
GERMANY

Johnson & Johnson AG
CH-8957 Spreitenbach
SWITZERLAND



Ethicon Endo-Surgery, Inc.
Cincinnati, OH 45242-2839 USA
1-800-USE-ENDO



ETHICON ENDO-SURGERY, LLC
a *Johnson & Johnson* company



ETHICON ENDO-SURGERY, LLC ©EES, LLC 2010
Guaynabo, Puerto Rico 00969 USA



Rev. 2010-02

P40571P03